

Surah Quraish

قریش

Surah 106 · 4 verses · Quraysh, the Prophet's tribe

1

لَا يَلَا فِ قُرَيْشٍ

Li'ilāfi quraysh

For the accustomed security of the Quraysh

Quraysh was the Prophet's own tribe, living in Makkah beside the Kaaba. Allah looked after them and kept them together.

2

إِلَّا فِيهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ

Īlāfihim riḥlatash-shitā'i waṣ-ṣayf

Their accustomed security [in] the caravan of winter and summer

Every winter their camels carried goods to Yemen, and every summer to Syria. Allah kept them safe on those long roads.

3

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ

Falya'budū rabba hādhā-bayt

Let them worship the Lord of this House,

So they should worship the Lord of this House, the Kaaba, and nobody else.

4

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ

Alladhī aṭ'amahum min jū'in wa'āmanahum min khawf

Who has fed them, [saving them] from hunger and made them safe, [saving them] from fear.

Allah gave them food when they were hungry and kept them safe when they were afraid. He does the same for us, so we thank Him.

Surah Quraish word by word

Verse	Arabic	Say	Meaning
1	لَا إِلَافَ	lī'īlāfi	For (the) familiarity
	قُرَيْشٍ	qurayshin	(of the) Quraish
2	إِلَّا فِيهِمْ	īlāfihim	Their familiarity
	رِحْلَةَ	riḥlata	(with the) journey
	الْشِّتَاءِ	ash-shitā'i	(of) winter
	وَالصَّيْفِ	waṣ-ṣayfi	and summer
3	فَلْيَعْبُدُوا	falya'budū	So let them worship
	رَبِّ	rabba	(the) Lord
	هَذَا	hādhā	(of) this
	الْبَيْتِ	al-bayti	House
4	الَّذِي	alladhī	The One Who
	أَطْعَمَهُمْ	aṭ'amahum	feeds them
	مِنْ	min	[from]
	جُوعٍ	jū'in	(against) hunger
	وَأَمْنَهُمْ	wa'āmanahum	and gives them security
	مِنْ	min	from
	خَوْفٍ	khawfin	fear

Sounds to listen for

- Quraysh: the q comes from the back of the throat, not a k.
- Ash-shitā': the l of "al" is not said, the sh is doubled, and the ā before the hamza is held longer than a normal stretch.
- Ya'budū and aṭ'amahum: the ' is the letter 'ayn, squeezed from the middle of the throat.
- Hādhā has dh as in "this", not a z or a d.
- Min jū'in: the n hides with a hum before j. Min khawf: the n is said clearly before kh.
- Jū'iw-wa āmanahum: the -in of jū'in merges into the w with a hum.

When it is recited

- In any prayer after Al-Fatiha: four short verses that a child can carry.
- After Al-Fil, the surah before it, which it follows in meaning (Tafsir Ibn Kathir on 106:1).